

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)  
61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](https://www.facebook.com/fcpcnyc)



你不要害怕,因為我是你的神  
*Do Not Fear, For I Am Your God*

聖靈降臨節聖餐聯合崇拜  
*Day Of Pentecost & Holy Communion Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年六月五日  
*The Fifth Day of June 2022*

## 聖餐主日聯合崇拜程序

### ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

|                           |   |   |
|---------------------------|---|---|
| 唱 詩 *HYMN                 | #34 『生命之神歌』<br>" GOD OF OUR LIFE "  | 立 |
| 始禮聖頌 INTROIT              | #625 『主在聖殿中』<br>" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "  | 坐 |
| 宣 召 CALL TO WORSHIP       | 約翰福音 <b>John 3: 16</b><br>上帝愛世人,甚至將祂的獨生子,賜給他們,<br>叫一切信祂的,不至滅亡,反得永生。<br>For God so loved the world that He gave<br>His one and only Son that whoever<br>believes in Him shall not perish but have<br>eternal life. | 坐 |
| 牧 禱 PASTORAL PRAYER       | 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee  | 坐 |
| 主 禱 文 THE LORD'S PRAYER   | #649  | 坐 |
| 唱 詩 *HYMN                 | #78 『上主之靈歌』<br>" SPIRIT OF GOD, DESCEND UPON MY HEART "   | 立 |
| 啟 應 文 RESPONSIVE READING  | 詩篇 <b>Psalms 100: 1-5</b>   | 坐 |
| 獻 詩 ANTHEM                | 詩班 CHOIR  | 坐 |
|                           | 『紀念我』<br>" Remember Me "  |   |
| 讀 經 SCRIPTURE LESSONS     | 創世記 <b>Genesis 16: 1-3,9-10,15-16,</b><br><b>17: 15-21, 23: 1-2,19,</b><br><b>25: 1-10</b>  | 坐 |
| 講 道 SERMON                | 『亞伯拉罕與撒拉、夏甲、及基土拉』<br>" ABRAHAM,SARAH,HAGAR, AND KETURAH "   | 坐 |
| 榮 耀 頌 *GLORIA PATRI       |   | 立 |
| 報 告 ANNOUNCEMENTS         |   | 坐 |
| 唱 詩 HYMN                  | #251 『永生之言歌』<br>" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "  | 坐 |
| 聖 餐 HOLY COMMUNION        | 梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong  | 坐 |
| 使命宣言 *MISSION STATEMENT   |   | 立 |
| 奉 獻 OFFERING              | 請於崇拜後,投入奉獻箱內<br>Please drop in the Offering Box after Service.  | 坐 |
| 獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE | #644  | 立 |
| 祝 福 *BENEDICTION          | 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee  | 立 |

阿們頌 \*AMEN

#675

唱詩 \*HYMN

#592 『聖靈善導歌』

" HOLY SPIRIT, FAITHFUL GUIDE "

\*please stand

### 使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

### The Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.  
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,  
who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried;  
He descended to the dead. On the third day He rose again;  
He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father,  
and He will come again to judge the living and the dead.  
I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church,  
the communion of saints, the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

### 認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。  
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.  
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

立

立

### 使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

### 啟應文：詩篇 100 篇 1-5 節

主席啟：普天下當向耶和華歡呼！

會眾應：你們當樂意侍奉耶和華，當來向祂歌唱！

啟：你們當曉得耶和華是上帝。我們是祂造的，也是屬祂的；我們是祂的民，也是祂草場的羊。

應：當稱謝進入祂的門，當讚美進入祂的院；當感謝祂，稱頌祂的名。

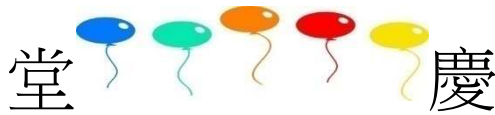
同讀：因為耶和華本為善，祂的慈愛存到永遠，祂的信實直到萬代！

### Responsive Reading: Psalm 100:1-5

- 1 Shout for joy to the LORD, all the earth.
- 2 Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs.
- 3 Know that the LORD is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture.
- 4 Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name.
- 5 For the LORD is good and his love endures forever; his faithfulness continues through all generations.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **212)964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 伉儷團契例會: 下主日下午二時半舉行, 請各團友屆時參加。



## 本堂 112 周年堂慶 FCPC 112th Anniversary Celebration

感恩聯合崇拜 **Thanksgiving Combined Worship Service**

**6-26-2022 (主日 Sunday) 上午十一時 11:00 a.m.**

講員 **Preacher:** 林大衛牧師 **Reverend David Lam**

主席 **Worship Leader:** 梁燊南長老 **Elder San Leong**

## 112 周年堂慶午餐會

### 112<sup>th</sup> Anniversary Celebration Lunch

日期(Date): **6 - 26 - 2022 (主日 Sunday)**

時間(Time): 下午十二時卅分 **12:30 p.m.**

地點 (Venue): 紐約中華基督教長老會

**The First Chinese Presbyterian Church**

售票日期: **5/8/2022 至 6/12/2022**

**Tickets on sale 5/8/2022~6/12/2022**

餐券(Ticket): 每位五元 (名額 **80** 位, 先購先得)

**\$5 each (limited tickets, first come first serve)**

售券者(Booking): 雷甄惠珍執事、梁美娥長老、徐頌基長老

**Tickets can be purchased from Deacon Christine Louie,  
Elder Mei Luk, Elder Jonathan Chui.**

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,  
三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by  
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,  
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and  
spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;  
中、英文、電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;  
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 詩班獻詩歌詞

### Remember Me

In the night in which our Savior was betrayed, He broke the bread and to His friends He said:

“Take and eat, this is my body given for you, take and drink, this blood of mine is shed for you, Do this always to remember me, remember me.”

In the night in which our Savior was denied, He bowed His head and to the Father cried: “If it be Your will, let this cup pass from me, if it be you will, spare me this agony. In my darkest hour will You remember me? remember me.”

In the night in which my deepest doubts are known, you come to me and I am not alone. When I taste your blood and body given for me, when I hear your prayer in dark Gethsemane, then I know You will remember me, remember me, O Lord, remember me. Remember me.

### 紀念我

在救主耶穌被賣的那夜，祂擊了餅，對祂的門徒說，這是我身體今日為你們捨，這是我的血為你們流，當如此行，為要紀念我。當紀念我。

在救主耶穌被賣的那夜，祂低下頭對天父祈求說，若是祢旨意叫這杯離開我，若是祢旨意使我免受這苦，在我痛楚時祢可會紀念我，請紀念我。

在那夜當我心深懷疑惑，祢與我同在使我不孤單，當我領受祢的聖體與寶血，當我聆聽祢客西馬尼祈禱，我心深知祢紀念我，請紀念我，喔，主，請紀念我，請紀念我。

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：  
吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。

## 主日聯合崇拜事奉人員

|              | 今主日(六月五日)<br>聖靈降臨節聖餐主日                 | 下主日(六月十二日)<br>三一主日 |
|--------------|--|--------------------|
| 講員/主席        | 李澤華牧師 / 關悅雄長老                          | 邵一嵐宣教師 / 方李芳執事     |
| 指揮/司琴        | 林主恩先生 / 江友正女士                          | 林主恩先生 / 江友正女士      |
| 招待           | 方李芳執事                                  | 胡國傑長老              |
| 聖餐主禮<br>聖餐襄禮 | 梁李萍清長老 梁燦南長老<br>翁華健長老 李許妙梨長老<br>陳盧秀華執事 |                    |
| 聖餐預備         | 李蘊文執事                                  |                    |
| 聖壇插花         | 邵一嵐宣教師                                 | 邵一嵐宣教師             |
| 錄音/音響        | 余健雄先生                                  | 黃惠賜執事              |

## 獻花

邵一嵐宣教師、張樂一紀念親愛的外祖母、曾祖母周志卿女士

## WELCOME!

| <b>11:00 a.m. Chinese / English<br/>Combined Worship Service</b> | <b>June 5, 2022<br/>Day of Pentecost<br/>Holy Communion Sunday</b> | <b>June 12, 2022<br/>Trinity Sunday</b> |
|--|--|---|
| SPEAKER:   | Reverend Dr. Bayer Lee   | Evangelist Elaine Shao                  |
| WORSHIP LEADER:  | Henry Quan   | Frances Fong                            |
| CONDUCTOR:   | Daniel Lam   | Daniel Lam                              |
| ORGANIST:  | You Zheng Jiang  | You Zheng Jiang                         |
| HOLY COMMUNION OFFICIANTS:                                       | CRE Peng Leong, San Leong  |   |
| HOLY COMMUNION ASSISTANTS:                                       | Gerry Yong, Miao Li Lee,<br>Sau Wah Chan                           |   |
| RECORDING / SOUND SYSTEM:  | Sam Yu   | Virgil Wong                             |

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.